

Criteri e modalità per l'attribuzione di contributi per gli interventi in favore dell'attività educativa in genere ai sensi della legge provinciale 10 novembre 1976, n. 45 e successive modifiche, "Interventi in favore dell'attività educativa in genere".

CAPO I

DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1 Ambito di applicazione

La presente deliberazione, emanata in applicazione dell'articolo 2 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17 e successive modifiche, determina i criteri di assegnazione e le modalità di liquidazione dei contributi per la promozione dell'attività educativa in genere nella provincia di Bolzano ai sensi della legge provinciale 10 novembre 1976, n. 45 e successive modifiche, amministrati dalla ripartizione cultura italiana.

Art. 2 Beneficiari dei contributi

Possono beneficiare dei contributi di cui alla presente deliberazione:

- a) associazioni educative senza scopo di lucro;
- b) enti pubblici e privati senza scopo di lucro.

L'atto costitutivo e lo statuto devono essere redatti in forma di atto pubblico o di scrittura privata autenticata e registrata.

CAPO II

PRINCIPI FONDAMENTALI

Art. 3 Organizzazione e trasparenza

Gli enti richiedenti devono disporre di un'organizzazione interna che risponda a criteri di efficienza, efficacia, economicità nonché trasparenza.

I dati riguardanti l'organizzazione e lo svolgimento delle attività devono essere sempre accessibili al competente ufficio.

Art. 4 Tipologia dei finanziamenti e presentazione delle domande

I contributi possono essere:

- a) ordinari;
- b) straordinari;

Kriterien und Modalitäten für die Gewährung von Beiträgen für Maßnahmen zur Unterstützung der Ausbildungstätigkeit im Allgemeinen im Sinne des Landesgesetzes Nr. 45 vom 10. November 1976, veröff. im Amtsblatt der Region Nr. 36 vom 10.08.99

KAPITEL I

ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

Art. 1 Anwendungsbereich

Der vorliegende, in Umsetzung von Art. 2 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993 Nr. 17 in geltender Fassung ausgearbeitete Beschluss regelt die Kriterien für die Zuteilung und Auszahlung von Beiträgen zur Förderung der Ausbildungstätigkeit im Allgemeinen in der Provinz Bozen laut Landesgesetz vom 1. Juni 1983 Nr. 13 in geltender Fassung; dabei handelt es sich um die von der Abteilung für italienische Kultur verwalteten Beiträge.

Art. 2 BEITRAGSEMPFÄNGER

Folgende Subjekte werden durch Beiträge im Sinne dieses Beschlusses gefördert:

- a) Ausbildungsverbände ohne Erwerbszweck;
- b) öffentliche und private Körperschaften ohne Erwerbszweck.

Die Gründungsurkunde und die Satzung müssen als öffentliche Urkunde oder als beglaubigte oder eingetragene Privaturkunde verfasst werden.

KAPITEL II

GRUNDPRINZIPIEN

Art. 3 Organisation und Transparenz

Die ansuchenden Bildungseinrichtungen und Organisationen müssen den Grundsätzen der effizienten und erfolgsorientierten Organisation sowie der Rentabilität entsprechen.

Die Angaben zur Organisation und Durchführung der Tätigkeiten müssen dem zuständigen Amt immer zugänglich gemacht werden.

Art. 4 Beitragsformen und Einreichung der Gesuche

Es wird zwischen folgenden Beiträgen unterschieden:

- a) ordentliche Beiträge;
- b) außerordentliche Beiträge;

c) integrativi.

a) I contributi ordinari si riferiscono alla programmazione prevista dall'ente richiedente per l'anno solare di riferimento. Tali contributi sono attribuiti previa domanda da inoltrarsi entro il 31 gennaio o altra data stabilita con decreto del direttore della competente ripartizione. Il termine è a pena di decadenza, salvo gravi motivi o forza maggiore, da valutare con deliberazione della Giunta provinciale.

b) I contributi straordinari riguardano progetti specifici che per loro natura non rientrano nella programmazione ordinaria o che non è possibile descrivere o che non sono previsti entro il termine stabilito per la presentazione della domanda di contributo ordinario.

La relativa domanda deve essere presentata prima dell'effettuazione delle relative spese salvo interventi indifferibili per forza maggiore o di comprovata urgenza.

c) I contributi integrativi possono essere assegnati qualora le altre entrate illustrate nella domanda ordinaria o straordinaria siano risultate inferiori alle previsioni per giustificati motivi. Essi possono essere altresì assegnati qualora si ritenga opportuno e possibile, per giustificati motivi, aumentare la percentuale di finanziamento o ampliare la spesa ammessa. I contributi integrativi devono essere richiesti con apposita domanda e devono riguardare programmi già esposti nella domanda di contributo ordinario o straordinario.

Nel caso di inoltro della domanda a mezzo servizio postale fa fede la data del timbro di spedizione.

Un'associazione e/o un ente non viene finanziato nel suo primo anno di attività nell'ambito di questa normativa in quanto è necessaria una approfondita valutazione sull'effettiva valenza educativa e sulla capacità programmatica delle iniziative progettate, nonché sull'opportunità di ampliare il ventaglio e la tipologia dell'offerta già esistente sul territorio provinciale.

Art. 5 **Determinazione della spesa ammessa**

I programmi di spesa per attività e gestione devono essere riconducibili alle finalità statutarie dell'ente richiedente.

Il competente ufficio provinciale esamina le domande di contributo e sulla base dei programmi e delle priorità indicati, degli obiettivi perseguiti

c) ergänzende Beiträge.

a) Die ordentlichen Beiträge beziehen sich auf die Planung der antragsstellenden Körperschaft für das Bezugs-Kalenderjahr. Sie werden auf der Grundlage eines Gesuches gewährt, das innerhalb 31. Januar oder eines anderen, mit Dekret des zuständigen Abteilungsdirektors festgelegten Datums einzureichen ist. Es handelt sich um eine Verfallfrist; dies gilt nicht bei schwerwiegenden Gründen oder bei höherer Gewalt, die mit Beschluss der Landesregierung zu bewerten sind.

b) Die außerordentlichen Beiträge beziehen sich auf spezifische Projekte, die nicht Bestandteil der ordentlichen Planung sind, die nicht beschrieben werden können oder die innerhalb des für die Vorlage des Gesuchs für ordentliche Beiträge festgesetzten Termins noch nicht vorgesehen sind. Der entsprechende Antrag ist noch vor Tätigung der Kosten vorzulegen, außer im Falle unaufschiebbarer, durch höhere Gewalt bewirkter Maßnahmen oder im nachgewiesenen Dringlichkeitsfalle.

c) Die ergänzenden Beiträge werden in all jenen Fällen gewährt, in denen die Summe der anderen, im Gesuch um einen ordentlichen oder außerordentlichen Beitrag genannten Einnahmen aus gerechtfertigten Gründen unter den Vorhersagen liegt. Außerdem können sie zugewiesen werden, falls es, aus gerechtfertigten Gründen, angebracht und möglich erachtet wird, den Prozentsatz der Finanzierung zu erhöhen oder die Kosten in einem höheren Ausmaß anzuerkennen. Um ergänzende Beiträge muss mit einem eigenen Gesuch angesucht werden und sie müssen sich auf Programme beziehen, die im Gesuch um einen ordentlichen oder außerordentlichen Beitrag bereits angegeben wurden.

Wird das Gesuch auf dem Postwege übermittelt, gilt das Datum des Versandstempels.

Ein Verband und/oder eine Körperschaft erhält im ersten Beitragsjahr keine Beiträge im Sinne der vorliegenden Bestimmung, da zuerst eine genaue Bewertung der effektiven erzieherischen Bedeutung und der Planungsfähigkeit der vorgesehenen Initiativen vorzunehmen ist. Überprüft werden muss zudem, ob es überhaupt notwendig und angemessen ist, das auf Landesebene bereits bestehende Ausbildungsangebot zu erweitern.

Art. 5 **Festlegung der zugelassenen Ausgaben**

Die Ausgabenprogramme für verschiedene Tätigkeiten und für die Verwaltung müssen sich auf die in der Satzung der antragstellenden Körperschaften festgehaltenen Zielsetzungen beziehen.

Das zuständige Landesamt überprüft die Beitragsgesuche und legt dann auf der Grundlage der vorgelegten Programme und Prioritäten, der von der

dagli enti richiedenti e delle aspettative dei cittadini, propone i progetti nonché le corrispondenti spese da ammettere a contributo.

I costi preventivati per le pubblicazioni e le incisioni audiovisive di importo inferiore a Euro 5.000.- devono essere documentati con almeno tre preventivi di spesa.

I costi preventivati per le pubblicazioni e le incisioni audiovisive di importo superiore a Euro 5.000.- devono essere documentati con almeno cinque preventivi di spesa, eccetto nei casi in cui la specialità e l'urgenza renda necessario il ricorso ad un determinato soggetto o impresa.

Art. 6 **Destinazione del contributo**

Il beneficiario può utilizzare i contributi esclusivamente per le iniziative per le quali sono stati richiesti e assegnati.

Qualora il beneficiario evidenziasse la necessità di destinare il contributo diversamente da quanto previsto nella domanda iniziale, deve presentare al competente ufficio apposita e motivata domanda di cambio di destinazione.

Per i contributi ordinari l'eventuale domanda di cambio di destinazione deve essere presentata entro l'anno solare di riferimento del contributo, pena decadenza. La domanda va comunque presentata prima dell'effettuazione delle relative spese.

Il cambio di destinazione è approvato secondo le stesse procedure previste per l'assegnazione del contributo.

CAPO III **SPESE AMMISSIBILI**

Art. 7 **Spese ammissibili**

Possono essere assegnati finanziamenti per le seguenti attività:

- attività educativa in genere nel cui ambito rientrano convegni, seminari formativi e di aggiornamento di breve durata, cicli di conferenze, campagne promozionali, concorsi a tema, etc.;
- studi, ricerche ed elaborati di carattere scientifico, educativo, didattico e culturale;
- pubblicazioni, anche sotto forma di incisioni audiovisive;
- altre attività, iniziative e manifestazioni con valenza educativa in genere;
- acquisto del necessario materiale scientifico e didattico.

Körperschaft verfolgten Ziele und der Bedürfnisse der Bürger des Landes die Tätigkeits-, Ankaufs- und Arbeitsprogramme sowie die entsprechenden, durch einen Beitrag zu fördernden Kosten fest.

Wenn die für Veröffentlichungen und audiovisuelle Aufzeichnungen veranschlagten Kosten den Höchstbetrag von 5.000- Euro nicht überschreiten, müssen zumindest drei Kostenvoranschläge vorgelegt werden.

Wenn die für Veröffentlichungen und audiovisuelle Aufzeichnungen veranschlagten Kosten den Höchstbetrag von 5.000- Euro hingegen überschreiten, müssen mindestens fünf Kostenvoranschläge vorgelegt werden, außer in jenen Fällen, in denen die Spezifität oder die Dringlichkeit den Rückgriff auf ein ganz bestimmtes Subjekt oder Unternehmen notwendig machen

Art. 6 **Verwendung des Beitrages**

Die begünstigte Körperschaft darf die Beiträge ausschließlich für jene Initiativen verwenden, für die sie bestimmt und gewährt wurden.

Wenn sich seitens der begünstigten Körperschaft die Notwendigkeit ergeben sollte, den Beitrag für anfänglich nicht vorgesehene Ausgaben heranzuziehen, muss dem zuständigen Amt ein eigenes und begründetes Gesuch um eine Änderung der Zweckbestimmung vorgelegt werden.

Bei ordentlichen Beiträgen muss das etwaige Ansuchen um Änderung der Zweckbestimmung des Beitrages innerhalb des Kalenderbezugsjahres eingereicht werden; es handelt sich um eine Verfallfrist. Das Ansuchen muss auf alle Fälle vor der Tätigkeit der entsprechenden Ausgaben eingereicht werden.

Die Änderung der Zweckbestimmung des Beitrages wird gemäss dem gleichen für die Zuweisung des Beitrages vorgesehenen Verfahren genehmigt.

KAPITEL III **ZUGELASSENE AUSGABEN**

Art. 7 **Zugelassene Ausgaben**

Folgende Maßnahmen können gefördert werden:

- Bildungstätigkeit im Allgemeinen, wie z.B. Tagungen, kurze Aus- und Weiterbildungsseminare, Konferenzenreihen, Werbekampagnen, Themenwettbewerbe usw.;
- wissenschaftliche, pädagogische, didaktische und kulturelle Studien und Forschungen;
- Publikationen und audiovisuelle Aufzeichnungen;
- andere Tätigkeiten, Initiativen und Veranstaltungen mit erzieherischem Charakter;
- Ankauf des notwendigen wissenschaftlichen und didaktischen Materials;

Le attività educative devono:

- avere corrispondenza con gli obiettivi che l'associazione si pone nello statuto e con le linee guida interne;
- tenere conto della collocazione geografica del richiedente nonché delle specifiche esigenze della comunità ivi residente;
- approfondire tematiche relative a caratteristiche culturali del gruppo linguistico italiano in Alto Adige;
- favorire la diffusione della conoscenza del territorio e concorrere alla formazione di una consapevole appartenenza ad una realtà pluriculturale e ad una coscienza europea;
- costituire progetti con rilevanza socio-culturale e di apertura nei confronti di altre realtà culturali con particolare attenzione per progetti di carattere innovativo;
- essere rivolte ad un pubblico composto prevalentemente da cittadini residenti in provincia di Bolzano.

Particolare attenzione è riservata a :

- iniziative su tematiche che riguardano la storia, la cultura e i personaggi della provincia di particolare interesse per la popolazione di lingua italiana dell'Alto Adige;
- ricerche e pubblicazioni oggetto di studi originali curati da esperti di lingua italiana che non siano solo il risultato di traduzioni.

Non sono ammesse a finanziamento le seguenti spese:

- interessi passivi per fidi o anticipazioni bancarie;
- interessi di mora o contravvenzioni;
- contributi associativi versati dalle sezioni locali alle associazioni nazionali;
- spese per fiori, premi, regali, omaggi ed ogni tipo di decorazione;
- spese per pranzi di rappresentanza;
- trasporti per visite guidate.

Non sono inoltre ammessi a finanziamento progetti di attività per i quali non risultino comprensibili gli obiettivi e i destinatari.

Non sono inoltre ammessi a contributo i compensi eventualmente previsti per componenti degli organi direttivi di partiti politici o sindacati o per membri di organi elettivi (Parlamento, Consiglio Regionale, Provinciale, Comunale) e candidati ufficiali agli stessi.

I compensi ai relatori di congressi o conferenze saranno finanziati secondo la normativa prevista dalla Giunta provinciale per le proprie iniziative.

Die Bildungstätigkeiten müssen:

- den satzungsmäßigen Zielen und den internen Richtlinien des Vereines entsprechen;
- der geographischen Lage des Antragsstellers ebenso Rechnung tragen wie der spezifischen Bedürfnisse der dort ansässigen Bevölkerung;
- sich vertiefend mit Themen im Zusammenhang mit den kulturellen Merkmalen der italienischen Sprachgruppe in Südtirol beschäftigen;
- die Verbreitung der landeskundlichen Kenntnisse fördern und das Zugehörigkeitsgefühl zu einer multikulturellen Gesellschaft sowie ein europäisches Gedankengut stärken;
- Projekte von sozialer und kultureller Relevanz zur Öffnung gegenüber anderen Kulturen beinhalten; besondere Beachtung finden dabei innovative Projekte;
- sich in erster Linie an in der Provinz Bozen ansässige Bürger wenden.

Besondere Aufmerksamkeit gilt:

- Initiativen, die sich mit gerade für die italienischsprachige Bevölkerung des Landes wichtigen Themen der Geschichte, der Kultur und entsprechenden Persönlichkeiten beschäftigen;
- Forschungsprojekten und Veröffentlichungen, die direkt von italienischsprachigen Experten bearbeitet wurden und nicht nur das Ergebnis von Übersetzungen sind.

Nicht zugelassene Ausgaben:

- die Passivzinsen bei Bankanleihen und Vorstreckungen;
- Verzugszinsen oder Strafen;
- die von den örtlichen Sektionen an gesamtstaatliche Verbände abgetretenen Mitgliedsbeiträge;
- Ausgaben für Blumen, Preise, Geschenke und jede Art von Dekoration;
- Ausgaben für Repräsentationessen;
- Transportkosten für Besichtigungen.

Nicht zugelassen sind darüber hinaus Projekte für Tätigkeiten, deren Ziele und Zielgruppen nicht klar erkennbar sind.

Nicht gefördert werden zudem eventuell für Mitglieder von Führungsgremien politischer Parteien oder Gewerkschaften oder für Mitglieder von wählbaren Organen (Parlament, Regionalrat, Landesrat, Gemeinderat) und offizielle Kandidaten derselben vorgesehene Vergütungen.

Die Vergütungen der Referenten von Tagungen oder Vorträgen werden gemäss der von der Landesregierung für ihre eigenen Initiativen vorgesehenen Bestimmungen finanziert.

Art. 8
Percentuali massime di finanziamento

Tutte le spese connesse con la realizzazione delle attività educative possono beneficiare dei finanziamenti di cui alla presente deliberazione fino alla misura massima dell'80% della spesa ammessa ai sensi dell'articolo 5.

Art. 9
Risorse economiche

Gli enti richiedenti devono concorrere alle spese preventivate anche con entrate diverse dal finanziamento provinciale quali:

- quote sociali;
- quote di iscrizione alle iniziative;
- entrate da altre attività commerciali;
- contributi da parte di altri enti pubblici;
- sponsorizzazioni;
- atti di liberalità;
- altre entrate.

Nel piano di finanziamento allegato alla richiesta devono essere indicati l'ammontare dell'autofinanziamento e le relative fonti.

Art. 10
Deroghe di assegnazione

Per far fronte a rilevanti progetti di attività di interesse collettivo o per far fronte a fondate e eccezionali esigenze possono essere assegnati finanziamenti che superino il massimale previsto dall'articolo 8 della presente deliberazione, fermo restando che il finanziamento attribuito non può superare il disavanzo dichiarato nella domanda di contributo.

Tutte le assegnazioni effettuate in deroga ai massimali sopra indicati devono essere adeguatamente motivate.

CAPO IV

ANTICIPAZIONI

Art. 11
Assegnazione di anticipazioni

Il beneficiario del contributo può richiedere la concessione e l'erogazione di un'anticipazione il cui importo non può superare la misura dell'80% dell'ammontare dei singoli contributi. Tale anticipazione viene richiesta di norma contestualmente alla domanda di contributo.

Art. 8
Maximaler Beitragssatz

Alle sich aus der Durchführung der Bildungstätigkeit ergebenden Ausgaben im Sinne des vorliegenden Beschlusses können bis zu einem Höchstbetrag von 80% der gemäß Art. 5 zugelassenen Kosten gefördert werden.

Art. 9
Finanzielle Mittel

Die ansuchenden Verbände bzw. Körperschaften müssen sich an den veranschlagten Ausgaben selbst mit anderen Mitteln als dem Landesbeitrag beteiligen, u.z.:

- Mitgliedsbeiträge;
- Teilnahmegebühren an den Veranstaltungen;
- Einnahmen aus anderen Handelstätigkeiten;
- Beiträge anderer öffentlicher Körperschaften;
- Beiträge privater Sponsoren;
- Schenkungen;
- sonstige Einnahmen.

Im Finanzierungsplan, der dem Gesuch beizulegen ist, sind der Betrag der Eigenfinanzierung sowie die Herkunft der Mittel anzugeben.

Art. 10
Abweichungen bei der Zuteilung

Um wichtige Projekte von allgemeinem Interesse oder aber begründete Ausnahmeforderungen abzudecken, können Finanzierungen gewährt werden, die die unter Art. 8 dieses Beschlusses vorgesehenen Höchstbeträge überschreiten; der Beitrag darf allerdings in keinem Falle den im Beitragsgesuch angegebenen Fehlbetrag überschreiten.

Alle in Abweichung von obgenannten Höchstbeträgen zugewiesenen Beträge sind entsprechend zu begründen.

KAPITEL IV

VORSCHÜSSE

Art. 11
Gewährung von Vorschüssen

Der Beitragsempfänger kann um die Auszahlung eines Vorschusses in Höhe von max. 80% des Betrages der einzelnen Beiträge ansuchen. In der Regel wird der entsprechende Antrag gleichzeitig mit dem Beitragsgesuch gestellt.

Art. 12
Rendicontazione delle anticipazioni

Gli enti che si avvalgono delle anticipazioni di cui all'art. 11 devono rendicontare entro il 31 marzo dell'anno successivo a quello dell'avvenuta assegnazione dell'anticipazione. In presenza di validi e documentati motivi, su istanza dell'ente beneficiario dell'anticipazione da presentare entro il 31 marzo, può essere autorizzata la proroga del termine suddetto fino a un massimo di un anno, secondo le stesse procedure previste per l'assegnazione del contributo.

L'importo dell'anticipazione eventualmente non utilizzato e/o non rendicontato deve essere restituito alla Tesoreria della Provincia maggiorato degli interessi legali calcolati a decorrere dalla data di accreditamento dell'anticipazione sul conto corrente del beneficiario.

CAPO V

**MODALITÀ DI RENDICONTAZIONE E
LIQUIDAZIONE DEL CONTRIBUTO**

Art. 13

Rendicontazione e liquidazione dei contributi

La liquidazione del contributo avviene previo inoltro del rendiconto di cui all'articolo 14.

Ai fini della liquidazione dell'intero contributo, la spesa complessivamente sostenuta per la realizzazione dei programmi di attività oggetto di finanziamento deve essere almeno corrispondente al totale delle spese ammesse per l'assegnazione del contributo stesso.

Per la liquidazione del contributo l'ufficio confronta la documentazione di spesa effettiva con il preventivo della domanda, non solo per quanto concerne il totale, ma anche per verificare il rispetto delle proporzioni fra le varie voci per cui è stato richiesto il contributo

Qualora le attività oggetto di finanziamento vengano realizzate parzialmente e/o con minor spesa rispetto a quella ammessa a contributo, il contributo viene liquidato in misura proporzionalmente ridotta.

Di norma la riduzione del contributo ordinario per due anni consecutivi comporta, l'anno successivo, l'assegnazione di un contributo che non potrà comunque essere superiore all'ultimo contributo effettivamente liquidato.

Fermo restando quanto previsto dall'articolo 6 sono ammesse, in sede di rendicontazione, compensazioni tra le singole voci di spesa nel rispetto della somma globale ammessa a

Art. 12
Abrechnung der Vorschüsse

Die Körperschaften, die von den laut Art. 11 vorgesehenen Vorschüssen Gebrauch machen, müssen innerhalb 31. März des Jahres nach der erfolgten Zuweisung des Vorschusses die entsprechende Rechnungslegung einreichen.

Bei gültigen und entsprechend belegten Gründen kann diese Frist auf Antrag des Zuschussempfängers, der innerhalb 31. März eingereicht werden muss, verlängert werden und zwar um höchstens ein Jahr und mit denselben auch für die Zuweisung der Beitrages vorgesehenen Verfahren.

Der Betrag eines von der Körperschaft eventuell nicht verwendeten und/oder belegten Vorschusses muss dem Schatzamt des Landes zuzüglich der gesetzlichen Zinsen – berechnet ab dem Datum der Gutschrift des Vorschusses auf dem Kontokorrent der begünstigten Körperschaft – rückerstattet werden.

KAPITEL V

**ABRECHNUNG UND AUSZAHLUNG DES
BEITRAGES**

Art. 13

Abrechnung und Auszahlung des Beitrages

Die Auszahlung des Beitrages erfolgt nach Vorlage der Rechnungslegung gemäss Artikel 14.

Für die Auszahlung des gesamten Betrages müssen die insgesamt für die Durchführung der Tätigkeitsprogramme und der finanzierten Investitionen entstandenen Kosten zumindest den Gesamtkosten entsprechen, die für die Zuteilung des Beitrages vorgesehen sind.

Bei der Auszahlung des Beitrages vergleicht das zuständige Amt die Belege der effektiven Spesen mit dem Kostenvoranschlag, und zwar nicht nur bezogen auf das Ganze, sondern auch zur Überprüfung des richtigen Verhältnisses zwischen den einzelnen Kostenpunkten, um die für einen Beitrag angesucht wurde

Wenn die geförderten Tätigkeiten oder Investitionen nur teilweise und/oder zu geringeren Kosten realisiert wurden, als sie vom Beitrag vorgesehen waren, wird der Beitrag proportional gekürzt ausgezahlt.

Eine zwei Jahre in Folge erfolgte Kürzung des ordentlichen Beitrages führt in der Regel im Jahr darauf zur Gewährung eines Beitrages, der in keinem Fall höher sein darf als der letzte, effektiv ausgezahlte Betrag.

Unter Aufrechterhaltung der Bestimmungen gemäß Art. 6 dürfen die einzelnen Ausgabenposten unter Aufrechterhaltung der gesamten, zur Förderung zugelassenen Summe bei der Rechnungslegung

finanziamento, qualora il direttore del competente ufficio ritenga che siano state necessarie o comunque utili per il perseguimento degli obiettivi per cui il contributo è stato attribuito, ovvero ritenga abbiano determinato il miglioramento o la maggiore funzionalità dei servizi o delle opere finanziate.

In via eccezionale e su motivata richiesta il contributo può essere liquidato anche in più soluzioni purché venga rispettata, per ogni singola liquidazione, la proporzione "spesa ammessa - contributo assegnato".

L'ente beneficiario può inoltre giustificare la parte di spesa ammessa che eccede la misura del contributo assegnato, quantificando le prestazioni rese a titolo di volontariato dai soci e dagli aderenti all'ente beneficiario, secondo quanto previsto dall'articolo 2, comma 1, legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17 e successive modifiche.

Ai soli fini della rendicontazione dei contributi per attività, per le prestazioni rese a titolo di volontariato dai soci e dagli aderenti all'ente beneficiario è riconosciuto un importo orario convenzionale di Euro 16,00 per un ammontare complessivo non superiore al 25% della spesa ammessa a contributo e per ogni associazione indipendentemente dal numero delle iniziative finanziate. Tale importo viene adeguato annualmente secondo l'indice ISTAT con deliberazione della Giunta provinciale.

L'ente beneficiario non può avvalersi del suddetto beneficio per la partecipazione dei soci alle sedute degli organi istituzionali.

L'attività resa a titolo di volontariato non dà diritto ad alcun compenso per il prestatore.

Non si tiene conto dell'attività di volontariato prestata dai dipendenti e dai soggetti con contratto di collaborazione dell'ente beneficiario.

Art. 14 Rendiconto

Il rendiconto è composto da:

1. un elenco in duplice copia dei documenti di spesa di cui ai numeri 2 e 3;
2. documenti di spesa in originale fino all'ammontare dell'importo totale della spesa ammessa;
3. in alternativa a quanto previsto al numero 2 l'ente beneficiario può limitare la produzione di documenti di spesa in originale all'importo del contributo assegnato con l'obbligo di integrare la dichiarazione di cui al numero 5 con l'indicazione dell'ammontare della spesa complessivamente sostenuta per la realizzazione dei programmi ammessi per l'assegnazione del contributo;
4. una fotocopia della documentazione di spesa prodotta, qualora l'ente beneficiario richieda la restituzione dei documenti originali;

untereinander ausgeglichen werden, wenn dies vom/von der zuständigen Amtsdirektor/in für notwendig oder jedenfalls zweckmäßig für das Erreichen jener Ziele erachtet wird, für die der Beitrag gewährt wurde, oder wenn er/sie es für eine Möglichkeit zur Verbesserung und größeren Funktionalität der finanzierten Dienstleistungen oder Arbeiten hält.

Ausnahmsweise und auf der Grundlage eines begründeten Gesuchs kann der Beitrag auch in mehreren Raten ausbezahlt werden, wenn für jede Auszahlung das Verhältnis „zulässige Ausgaben – gewährter Beitrag“ stimmt

Die begünstigte Körperschaft kann zudem jenen zulässigen Kostenanteil, der über den zugewiesenen Beitrag hinausgeht, durch eine Quantifizierung der von ihren Mitgliedern ehrenamtlich geleisteten Dienste rechtfertigen, und zwar im Sinne von Art. 2, Absatz 1 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993 Nr. 17 in geltender Fassung.

Zum ausschließlichen Zwecke der Abrechnung der Beiträge für Tätigkeiten sowie für die von den Mitgliedern der begünstigten Körperschaft ehrenamtlich erbrachten Leistungen wird ein vertraglicher Stundensatz von 16,00 Euro vorgesehen, und zwar bis zu einem Höchstbetrag von 25%% der genehmigten Kosten, unabhängig von der Anzahl der finanzierten Initiativen. Besagter Betrag wird jährlich mit Beschluss der Landesregierung gemäß ISTAT-Index angepasst.

Der Beitragsempfänger kann obgenannte Vergünstigung nicht für die Teilnahme seiner Mitglieder an den Sitzungen der Kollegialorgane heranziehen.

Die ehrenamtlich erbrachten Leistungen berechtigten die Leistungserbringer zu keiner Vergütung.

Nicht in Betracht gezogen werden ehrenamtliche Leistungen von Angestellten und freien Mitarbeitern mit ständigem Werkvertrag.

Art. 14 Rechnungslegung

Die Rechnungslegung umfasst folgende Dokumente:

1. eine Liste der Ausgabenbelege gemäß Nummer 2 und 3 in zweifacher Abschrift;
2. die Ausgabenbelege im Original bis zum Gesamtbetrag der zugelassenen Ausgaben
3. anstelle der unter Nummer 2 genannten Bestimmung kann die begünstigte Körperschaft die Vorlage der Ausgabenbelege im Original auf den ihr zugewiesenen Beitrag beschränken, wobei sie aber verpflichtet ist, die Erklärung gemäß Nummer 5 durch die Angabe der für die Beitragsgewährung zulässigen Gesamtkosten für die Durchführung der Programme zu ergänzen;
4. eine Abschrift der vorgelegten Ausgabenbelege, falls die begünstigte Körperschaft die Rückerstattung der Originalbelege wünscht;

5. dichiarazione a cura del presidente dell'ente beneficiario attestante:
- la persistenza dei presupposti e dei requisiti prescritti dalla legge;
 - gli uffici o enti presso i quali sono state o saranno presentate altre istanze di agevolazione economica per le medesime iniziative e i relativi importi;
 - lo svolgimento dell'intero programma di attività ammesso a contributo; in alternativa l'ente dichiarerà i programmi realmente svolti e le relative spese;
 - che l'importo del contributo del quale è richiesta la liquidazione non è superiore al disavanzo verificatosi per i programmi ammessi a contributo;
 - l'ammontare della spesa complessivamente sostenuta per la realizzazione dei programmi ammessi per l'assegnazione del contributo, qualora l'ente beneficiario limiti la produzione di documenti in originale all'importo del contributo assegnato, come previsto al numero 3;
6. estratto del verbale della seduta nella quale l'assemblea dei soci approva la relazione sull'attività svolta ed il rendiconto relativi all'anno di riferimento del contributo;
7. i prospetti relativi all'attività di volontariato di cui all'articolo 13 con l'identità degli operatori volontari e la tipologia delle prestazioni da loro rese, nonché i giorni e le ore in cui le prestazioni hanno avuto luogo.

Art. 15 Documenti di spesa

I documenti di spesa devono:

- essere conformi alle vigenti disposizioni di legge;
- essere intestati all'ente beneficiario del contributo;
- essere quietanzati;
- riportare il timbro dell'ente beneficiario e la firma del presidente a titolo di attestazione di regolarità;
- essere riferiti alle spese ammesse per l'assegnazione del contributo;
- riguardare obbligazioni assunte nell'anno solare di riferimento del contributo.

Ove l'iniziativa interessi anche parte dell'anno successivo o venga svolta in dicembre, può essere prodotta documentazione di spesa emessa nell'anno successivo a quello di assegnazione del contributo. Resta fermo che le relative obbligazioni devono risultare assunte nell'anno di concessione del contributo.

Per i progetti oggetto di richiesta di contributo straordinario e per le ricerche pluriennali le obbligazioni possono essere assunte anche dopo l'anno di assegnazione del contributo, purché

5. eine Erklärung des Präsidenten der begünstigten Körperschaft zur Bestätigung:
- des Fortbestehens der gesetzlich vorgesehenen Voraussetzungen und Erfordernisse
 - der Ämter oder Körperschaften, bei denen weitere Anträge um wirtschaftliche Vergünstigungen für dieselben Initiativen und die entsprechenden Beträge vorgelegt werden
 - der Durchführung des gesamten Tätigkeits- oder Investitionsprogramms, für welches der Beitrag gewährt wurde; anstelle dazu wird die Körperschaft die effektiv durchgeführten Programme und die entsprechenden Ausgaben angeben;
 - der Tatsache, dass der Beitrag, um dessen Auszahlung angesucht wird, nicht den aufgrund der geförderten Programme, Ankäufe und Arbeiten entstandenen Fehlbetrag überschreitet;
 - der Gesamtausgaben für die Durchführung der durch den Beitrag geförderten Programme, wenn die begünstigte Körperschaft die Vorlage von Originaldokumenten auf den Betrag des zugewiesenen Beitrages (gemäß Nummer 3) beschränkt

6. jenen Auszug aus dem Sitzungsprotokoll, mit dem die Mitgliederversammlung den Tätigkeitsbericht und die Rechnungslegung für das Bezugsjahr des Beitrages genehmigt;

7. die Aufstellungen im Zusammenhang mit der ehrenamtlichen Tätigkeit gemäß Art. 13, mit Angabe der ehrenamtlichen Helfer und der Art ihrer Leistungen, ebenso der Tage und Stunden, an denen diese Leistungen erbracht wurden

Art. 15 Ausgabenbelege

Die Ausgabenbelege müssen:

- gesetzeskonform sein;
- auf den Namen der begünstigten Körperschaft ausgestellt sein;
- quittiert sein;
- den Stempel der begünstigten Körperschaft und die Unterschrift des Präsidenten zur Bestätigung der Ordnungsmäßigkeit tragen;
- sich auf die zum Beitrag zugelassenen Ausgaben beziehen;
- Verpflichtungen betreffen, die im Bezugsjahr des Beitrages eingegangen wurden.

Sollte ein Teil der Initiative im darauf folgenden Jahr oder im Dezember stattfinden, so können auch Ausgabenbelege vorgelegt werden, die im Jahr nach der Beitragsgewährung ausgestellt wurden, wobei die entsprechenden Verpflichtungen allerdings als im Jahr der Beitragsgewährung eingegangen aufscheinen müssen.

Bei Projekten bezogen auf ausserordentliche Beiträge und bei mehrjährigen Forschungsprojekten können die Verpflichtungen auch nach dem Jahr der Beitragszuteilung angenommen werden, sofern sie unter die programmierten

rientrino tra gli interventi programmati e ammessi a contributo.

Art. 16 Revoca dei contributi

Trascorso il termine di cinque anni dall'assegnazione del contributo senza che lo stesso sia stato liquidato per causa riconducibile al beneficiario (p.es. inerzia, ritardo o irregolarità), si dispone la revoca del beneficio secondo le stesse procedure previste per l'assegnazione del contributo. Per gravi e motivate ragioni, su richiesta del beneficiario, la Giunta provinciale può concedere una proroga fino ad un ulteriore anno, trascorso il quale il beneficio è automaticamente revocato, salvo che sia stato concesso a ente pubblico.

I termini decorrono a partire dall'anno successivo a quello di assegnazione del contributo.

CAPO VI

MODALITÀ DI ESECUZIONE DEI CONTROLLI A CAMPIONE SULLE RENDICONTAZIONI DEI CONTRIBUTI

Art. 17 Controllo

Ai sensi dell'articolo 2, comma 3, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17 e successive modifiche, l'ufficio competente per la liquidazione dei contributi effettua controlli a campione in ordine al 6% delle domande di contributo accolte. Di norma l'ufficio competente provvede ad effettuare i controlli a campione. Se l'ammontare delle spese ammesse supera l'importo di 50.000 Euro, i controlli a campione possono essere eseguiti da esperti esterni all'amministrazione provinciale. Il relativo incarico viene dato dall'ufficio competente, ferma restando la possibilità del direttore del medesimo ufficio di disporre ed effettuare ulteriori verifiche ritenute opportune.

L'individuazione delle domande di contributo da sottoporre a controllo avviene mediante pubblico sorteggio da effettuarsi entro il 31 dicembre dell'anno successivo a quello cui si riferisce il contributo.

Il sorteggio è effettuato da un'apposita commissione composta dal direttore di ripartizione o suo delegato, da un direttore d'ufficio e da un funzionario della ripartizione con funzioni di segretario.

Il controllo verte:

- sulla veridicità della dichiarazione di cui al numero 5 dell'articolo 14;
- sulla realizzazione dei programmi di attività relativi al contributo assegnato;

und dem Beitrag zugelassenen Interventionen fallen.

Art. 16 Widerruf der Beiträge

Wenn fünf Jahre nach Gewährung des Beitrages dieser aufgrund eines Verschuldens des Begünstigten (z.B. Untätigkeit, Verspätung oder Unregelmäßigkeiten) noch nicht ausgezahlt wurde, wird die Vergünstigung mit dem auch für die Beitragsgewährung vorgesehenen Verfahren widerrufen. Aus schwerwiegenden und entsprechend dokumentierten Gründen kann die Landesregierung auf Antrag des Begünstigten einen Aufschub um höchstens ein weiteres Jahr gewähren; nach Ablauf dieses Jahres gilt der Beitrag als automatisch annulliert, ausgenommen daß er von einer öffentlichen Körperschaft gewährt worden ist.

Die Fristen verstreichen ab dem Jahr nach der Beitragszuteilung.

KAPITEL VI

DURCHFÜHRUNG VON STICHPROBEN BEI DEN ABRECHNUNGEN DER BEITRÄGE

Art. 17 Kontrolle

Gemäß Art. 2, Absatz 3 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993 Nr. 17 in geltender Fassung führt das für die Auszahlung der Beiträge zuständige Amt Stichprobenkontrollen bei 6% der genehmigten Ansuchen durch. Die Stichprobenkontrollen werden in der Regel durch amtsinterne Fachleute durchgeführt. Übersteigen die für die Beitragsgewährung zu Grunde gelegten anerkannten Kosten den Betrag von 50.000 Euro, so können die Stichprobenkontrollen von verwaltungsexternen Fachleuten durchgeführt werden. Die entsprechende Beauftragung führt das zuständige Amt durch. Der zuständige Amtsdirektor ist allerdings berechtigt, eventuelle für angemessen erachtete zusätzliche Überprüfungen anzuordnen und durchzuführen.

Die Festlegung der zu kontrollierenden Beitragsgesuche erfolgt durch eine öffentliche Auslosung innerhalb 31. Dezember des darauffolgenden Jahres, auf den sich der Beitrag bezieht.

Die Auslosung wird von einer eigenen Kommission vorgenommen; diese setzt sich aus dem/der Abteilungsdirektor/in oder seinem/ihrer Stellvertreter, einem/r Amtsdirektor/in und einem/r Verwaltungssachbearbeiter/in der Abteilung mit Sekretärsfunktionen zusammen

Überprüft werden folgende Elemente:

- die Echtheit der Erklärung gemäß Art. 14 Nummer 5;
- ob die Tätigkeitsprogramme, für die der Beitrag gewährt wurde, effektiv durchgeführt wurden;

- sulla regolarità della documentazione di spesa non esaminata dall'ufficio competente per la liquidazione del beneficio e sulla sua riconducibilità alle iniziative ammesse a beneficio;
- sulla registrazione della documentazione contabile relativa al contributo nel libro cassa e/o negli altri registri previsti dallo statuto o dal regolamento dell'ente;
- su estratti del conto corrente intestato al beneficiario e da questo indicato nella domanda di contributo, opportunamente schermati, nel rispetto della normativa sulla privacy al fine di evidenziare la corretta amministrazione del contributo;
- sulla corrispondenza delle prestazioni di volontariato indicate nei prospetti di cui al numero 7 dell'articolo 14 con le attività e le iniziative realmente effettuate;
- sulla corretta compilazione dei fogli di frequenza degli eventuali corsi, seminari e lezioni compilati a cura dei docenti.

CAPO VII

Art. 18 Pubblicizzazione delle attività

Nel rispetto dei principi di pubblicità e trasparenza e affinché i cittadini possano sentire come proprie le iniziative sostenute con denaro pubblico ed esercitare il loro diritto alla partecipazione e al controllo tutte le attività finanziate e le opportunità offerte devono essere sempre adeguatamente pubblicizzate. Le forme di pubblicizzazione delle attività finanziate devono evidenziare quanto segue: *"La presente iniziativa è realizzata con il contributo della Provincia Autonoma di Bolzano - Cultura italiana"*. A tale scopo i beneficiari forniscono all'ufficio competente tempestivamente i programmi di attività e il materiale promozionale relativo alle iniziative ammesse a finanziamento. Eventuali omissioni sono tenute in debita considerazione in sede di assegnazione dei futuri finanziamenti.

Art. 19 Patrocinio

Il patrocinio della Provincia autonoma di Bolzano per manifestazioni ed iniziative di qualsiasi tipo viene concesso formalmente dal Presidente della Provincia o dal competente Assessore dietro presentazione di esplicita e documentata richiesta da parte del soggetto organizzatore. La concessione del patrocinio non comporta necessariamente benefici finanziari o agevolazioni a favore delle manifestazioni per le quali viene accordato.

- die Ordnungsmäßigkeit aller vom für die Auszahlung zuständigen Amt nicht überprüften Ausgabenbelege und ihr effektiver Zusammenhang mit den durch den Beitrag geförderten Maßnahmen;
- die Eintragung der auf den Beitrag bezogenen Buchhaltungsunterlagen in das Kassenregister und/oder in die anderen, von der Satzung und der Geschäftsordnung der Körperschaft vorgesehenen Register;
- entsprechend abgedeckte Kontoauszüge des Beitragsempfängers (für das im Gesuch genannte Konto), um die korrekte Beitragsverwaltung zu überprüfen; einzuhalten sind dabei die Bestimmungen des Datenschutzgesetzes;
- die Übereinstimmung der gemäß Art. 15 Nummer 8 geplanten ehrenamtlichen Leistungen mit den effektiv durchgeführten Initiativen und Arbeiten;
- ob die Teilnahmeformulare für Kurse, Seminare und Unterrichtsstunden von den Kursleitern korrekt ausgefüllt wurden.

KAPITEL VII

Art. 18 Bekanntmachung der Tätigkeiten

Um es allen Bürgern im Sinne der Prinzipien von Publizität und Transparenz zu ermöglichen, sich mit den mit öffentlichen Geldern finanzierten Maßnahmen zu identifizieren und ihr Recht auf Beteiligung und Kontrolle auszuüben, müssen alle geförderten Initiativen und Angebote angemessen bekannt gemacht werden. Die Bekanntmachung der finanzierten Maßnahmen muss folgenden Hinweis tragen: *„Diese Initiative wurde durch den Beitrag der Autonomen Provinz Bozen –Italienische Kultur ermöglicht“*. Zu diesem Zwecke übermitteln die begünstigten Körperschaften den zuständigen Ämtern baldmöglichst ihre Tätigkeitsprogramme und das verwendete Werbematerial.

Eventuelle Unterlassungen werden bei der Zuteilung zukünftiger Finanzierungen entsprechend berücksichtigt

Art. 19 Schirmherrschaft

Die Schirmherrschaft der Autonomen Provinz Bozen für Veranstaltungen und Initiativen jeder Art wird vom Landeshauptmann oder vom zuständigen Landesrat nach Vorlage eines einschlägigen und entsprechend dokumentierten Gesuches der organisierenden Körperschaft formal gewährt. Die Übernahme der Schirmherrschaft bringt nicht notwendigerweise finanzielle Vorteile oder Vergünstigungen für die entsprechenden Veranstaltungen mit sich.

Art 20 **Publicazioni**

Le associazioni e gli enti che intendono beneficiare di contributi per la realizzazione e stampa di pubblicazioni anche sotto forma di incisioni audiovisive devono attenersi alle seguenti ulteriori disposizioni:

- il copyright deve rimanere al beneficiario del contributo provinciale;
- sul frontespizio della pubblicazione ed incisione audiovisiva deve essere stampata la seguente dicitura:
“*Publicato con il contributo della Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige – Cultura italiana - Ufficio educazione permanente, biblioteche ed audiovisivi*”. Accanto a questa dicitura deve apparire lo stemma (aquila) della Provincia;
- l'opera una volta ultimata deve essere adeguatamente pubblicizzata e messa a disposizione della collettività anche tramite la distribuzione istituzionale della Provincia alle biblioteche pubbliche e scolastiche del territorio.

CAPO VIII

DISPOSIZIONI FINALI

Art. 21 **Abrogazioni**

La presente deliberazione sostituisce i precedenti criteri riguardanti la legge provinciale 10 novembre 1976, n. 45 e successive modifiche, di cui alla delibera della Giunta provinciale n. 1673 del 13 maggio 2002.

Art. 22 **Norma transitoria**

La presente deliberazione trova applicazione a decorrere dalla data del 1° gennaio 2005. I vantaggi economici comunque attribuiti fino al 31 dicembre 2004 sono amministrati dal competente ufficio secondo le norme allora in vigore.

Art. 23 **Rinvio**

Per quanto non espressamente disciplinato nella presente deliberazione si rimanda a quanto già previsto dalla legge provinciale 10 novembre 1976, n. 45 e successive modifiche.

Art. 20 **Veröffentlichungen**

Alle Vereine und Körperschaften, die um Beiträge für die Durchführung und den Druck von Veröffentlichungen (auch in Form audiovisueller Aufzeichnungen) ansuchen, müssen folgende Bestimmungen einhalten:

- Das Copyright bleibt beim Beitragsempfänger.
- Auf der Titelseite der Veröffentlichung oder audiovisuellen Aufzeichnung ist folgender Hinweis anzubringen: „*Diese Veröffentlichung wurde durch den Beitrag der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol, Italienische Kultur – Amt für Weiterbildung, Bibliotheken und audiovisuelle Medien, ermöglicht.*“ Neben diesem Hinweis muss zudem das Südtiroler Wappen (Adler) aufscheinen.
- Das fertige Werk muss angemessen bekannt gemacht und der Allgemeinheit zur Verfügung gestellt werden, u.a. durch die institutionelle Verteilung seitens des Landes an alle öffentlichen Bibliotheken und an die Schulbibliotheken Südtirols.

KAPITEL VIII

SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Art. 21 **Aufhebung**

Der vorliegende Beschluss ersetzt alle vorausgegangenen Kriterien des Landesgesetzes vom 10. November 1976 Nr. 45 in geltender Fassung gemäß Beschluss der Landesregierung Nr. 1673 vom 13. Mai 2002.

Art. 22 **Übergangsbestimmung**

Der vorliegende Beschluss wird ab dem 1. Januar 2005 wirksam. Die bis zum 31. Dezember 2004 jedenfalls gewährten finanziellen Vergünstigungen werden vom zuständigen Amt im Sinne der bis dahin gültigen Bestimmungen verwaltet.

Art. 23 **Verweisungsnorm**

Für alle nicht im vorliegenden Beschluss vorgesehenen Tatbestände gelten die einschlägigen Bestimmungen des Landesgesetzes vom 10. November 1976, Nr. 45 in geltender Fassung